

7. Jones B. High Point on the Trail // American Cowboy. July/August 1997. – P. 72–73.
8. Lane R. Wilder Young Pioneers. – Guildford : Lutterworth Press, 1979. – 128 p.
9. Sandburg C. Abraham Lincoln: The Prairie Years and the War Years. – Houghton Mifflin Harcourt, 2002. – 762 p.
10. Wilder L. I. Little House on the Prairie. – Harper Trophy, 1994. – 335 p.
11. Wilder L. I. The First Four Years. – Harper Trophy, 1994. – 134 p.

ЗАМЕЩАЮЩАЯ ФУНКЦИЯ КУРСИВА В ТЕХНИКЕ МОНТАЖА РЕЧЕВЫХ ФОРМ В ТРИЛОГИИ Б. ВЕРБЕРА «LES FOURMIS»

Глазкова Анастасия Викторовна, аспирант, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: anastasiaok@mail.ru.

Статья посвящена актуальным процессам, происходящим в современном нарративном тексте, связанным с включением в ткань повествования элементов, традиционно относимых к типографской письменности.

Автор исследует проблему продуцирования нарративного текста с помощью такого приема, как шрифтовое варьирование. Смена шрифта в данном случае устава на курсив, выполняет замещающую функцию, посредством которой автор романа "Les fourmis" Б. Вербер интерполирует «чужое слово» в ткань повествования.

Ключевые слова: визуальность, наррация, периферийная пунктуация, шрифтовое варьирование, курсив, замещающая функция.

SUBSTITUTING FUNCTION OF ITALICS IN TECHNICS OF ASSEMBLING OF SPEECH FORMS IN B. WERBER'S TRILOGY "LES FOURMIS"

Glazkova Anastasija V., post-graduate student, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a, Tatishchev st., e-mail: anastasiaok@mail.ru.

The article is devoted to the actual processes occurring in the modern narrative text, connected with inclusion in a fabric of a narration of the elements which are traditionally carried to typographical writing.

The author investigates a problem of a producing of the narrative text by means of such device as a font variation. Font change, in this case, the authorized font for the italics, carries out replacing function by means of which the author of the novel "Les fourmis" B. Werber interpolates "another's word" in a narration.

Key words: visualization, narration, peripheral punctuation, font variation, italics, replacing function.

По замечанию многих исследователей современной наррации (Arabyan, 1994; Корниенко, 2003; Семьян, 2006; Петренко, Слепакова, 2008), традиционно считавшиеся типографскими средства оформления печатного текста – шрифтовое варьирование, пробел, абзац, астериск и др. – способны выполнять функцию его продуцирования. Эта функция заключается в дополнении при помощи указанных знаков элементов содержания текста, в передаче некоторых лексически невыраженных смыслов, а также в создании других выразительных визуальных эффектов.

Современные авторы, к которым относится и исследуемый нами французский писатель Б. Вербер, сознательно прибегают к использованию некогда считавшихся внешними по отношению к тексту типографских знаков, демонстрируя свободу выбора приемов для создания собственной стилистики [14, p. 92–93].

Вот почему ряд ученых (М. Арабьян, Н. Каташ, К. Турнье, А.А. Реформатский, Л.Г. Веденина, Н.А. Шигаревская), мнение которых мы разделяем, предлагают причислить типографские знаки к языковым, к периферии его пунктуационной системы.

Согласно исследованиям [4, 7, 8], использование современными авторами в процессе текстопродуцирования новых «инструментов писателя» [14, р. 88] реализует две основные задачи. С одной стороны, оно способствует восстановлению логической цепочки связности сложных для восприятия современных нарративных текстов, процесс интерпретации которых в значительной степени основан на визуальном восприятии. С другой стороны, использование указанных графических средств позволяет экономить пространство страницы, что особенно важно для текстов малых жанровых форм. Кроме того игра на визуальных эффектах, создаваемых с помощью новых лингвистических знаков, меняет отношения автора с читателем, превращая последнего в активного соавтора произведения, в задачу которого входит отыскать скрытые смыслы, зашифрованные в том числе и в графической форме текста.

С позиций вышеуказанного контекста произведения Б. Вербера служат наглядным примером включения в инструментарий писателя более широкого арсенала средств для выражения индивидуального стиля и выстраивания личных отношений с читателем, чем предлагал ему язык некоторое время назад.

В задачу нашего исследования входит рассмотрение функций шрифтового варьирования в произведениях Б. Вербера на примере его трилогии «Les fourmis».

Одна из функций шрифтовой оппозиции (устав/курсив) в трилогии Б. Вербера «Les fourmis» связана с техникой монтажа речевых форм, под которым мы понимаем введение в ткань наррации таких форм речи, как внутренний монолог, прямая речь, монолог, диалог.

Замещающая функция курсива состоит в его использовании вместо традиционных маркеров смены регистра повествования, обозначающих переход от одной формы речи к другой: двоеточие, тире, кавычки.

Понятие монтажа, заимствованное из кинематографической терминологии, по мнению Б. Успенского, может быть применимо к различным видам искусства и связано с «синтезом» художественного текста [9, с. 16]. И в кино, и в литературе этот прием решает проблему совмещения в одном произведении различных точек зрения, когда повествование ведется с разных ракурсов: с позиции автора, рассказчика или героев.

В кино перемещение точки зрения осуществляется за счет перемены ракурса съемки, различных движений кинокамеры. В литературе этот прием связан со способами «контаминации» авторского текста (текста рассказчика) и текста какого-то другого лица в ткани повествования [9, с. 60].

Перемена точки зрения в наррации служит важным сигналом для читателя, так как указывает на смену модальности.

По словам Ж. Женетта, переход от авторского повествования к цитате речи героя есть переход от «изображения» тех или иных фактов, событий речей к их непосредственному воспроизведению. Это факт «интерполяции» в речь нарратора, «все равно как если бы голландский живописец XVII века <...> поместил в середине своего натюрморта не живописное изображение какой-нибудь устричной раковины, а настоящую устричную раковину» [3, с. 287].

Речь героя в авторском слове, а также в речи другого героя, «чужое слово» [1], по выражению М.М. Бахтина, имеет специфику звучания, выраженную в тексте тем или иным образом.

Традиционными маркерами, оформляющими смену регистра повествования, являются двоеточие, тире и кавычки. Однако анализ трилогии Б. Вербера «Муравьи» показал, что «чужой» голос имеет у него свою специфику графического оформления.

Он звучит в наррации в виде внутреннего монолога, прямой цитаты и диалога. Результаты анализа текста позволили также установить, что противопоставление устав/курсив отражает отличие звукового языка людей и обонятельного языка муравь-

ев. На основе этого шрифтового противопоставления «чужое слово» в речи нарратора приобретает специфические особенности звучания.

Рассмотрим отдельно способы введения в «слово автора» каждого из трех типов «чужого слова», встречающихся в тексте.

Анализ показал, что при установленной в анализируемом тексте шрифтовой оппозиции двух голосов (людей и муравьев) внутренние монологи всех героев звучат одинаково, те и другие переданы уставным шрифтом. Отсутствие шрифтовой оппозиции в данном случае указывает, на наш взгляд, на то, что две цивилизации, противостоящие друг другу на внешнем уровне, не имеют различий на уровне сознания:

“Voulant oublier l'incident, il reprend sa route, mais bientôt il détecte une seconde présence qui arrive en face. Une grosse guerrière cette fois. La galerie est étroite, il ne passera pas.

Faire demi-tour ? Ce serait affronter la boiteuse, qui se hâte d'ailleurs vers lui.

Il est coincé.

Maintenant il le sent: ce sont deux guerrières. Et elles portent toutes les deux ce parfum de roche. La grosse ouvre ses longues cisailles.

C'est un piège !

Il est impensable qu'une fourmi de la cité veuille en tuer une autre. Serait-ce un détournement du système immunitaire ? N'ont-elles pas reconnu ses odeurs d'identification? Le prennent-elles pour un corps étranger ? C'est proprement insensé, c'est comme si son estomac avait décidé d'assassiner son intestin...” [16, p. 55]

Ср. “Le commissaire Bilsheim soupira. Atterrant! Qu'est-ce que ça va donner ce bout de gamin-là quand ça aura sa majorité ? Au minimum un alcoolique. L'inspecteur Galin arriva enfin avec les pompiers. Bilsheim le regarda avec fierté, Un crack, ce Galin. Et même un pervers. Les histoires de fous, l'excitait. Plus c'était tordu, plus il y allait” [16, p. 124].

В первом отрывке внутренний монолог муравья выделяется в речи нарратора благодаря наличию вопросительных и восклицательных предложений (“Faire un demi-tour...”, “C'est un piège!”). В нем выражены эмоции и рассуждения героя, попавшего в западню.

Если во всем анализируемом тексте ольфактивный язык муравьев оформляется курсивом, то здесь шрифт не меняется, поскольку это не прямая передача речи героя-муравья, а опосредованная: нарратор словно проникает в сознание героя и фиксирует его мысли. Поскольку он действует как человек, мысли и эмоции муравья оформлены на «человеческий» манер – стандартом.

Во втором отрывке нарратор проникает в сознание героя – человека (комиссара полиции). Здесь фиксируются его мысли, дающие оценку поведения двух человек – его коллеги и подростка (“Atterrant! Qu'est-ce que ça va donner ce bout de gamin-là quand ça aura sa majorité? Au minimum un alcoolique”, “Un crack, ce Galin. Et même un pervers”).

Отсутствие шрифтовой акциденции в двух анализируемых отрывках свидетельствует о том, что рассказчик не имеет цели противопоставить два различных ментальных уровня – уровня людей и уровня муравьев. При всех различиях между звуковыми характеристиками языков двух героев во внутренней речи персонажей различия, по мнению писателя, отсутствуют. Единообразие шрифта указывает на общую для людей и для муравьев эмоциональность и способность к рассуждению и оценке. Стандартный шрифт объединяет на уровне сознания два противопоставляемых мира.

По-разному оформляются в романе Б. Вербера и цитаты прямой речи людей и муравьев в речи нарратора. Реплики людей у Б. Вербера вводятся традиционным способом – при помощи тире или двоеточия и кавычек, реплики же муравьев оформляются без кавычек курсивом с добавлением, по терминологии А.А. Реформатского, «добавочной защиты» [6] – пространственного смещения или абзацирования.

Отсутствие традиционных маркеров при оформлении прямой речи муравьев объясняется тем, что курсив, установленный для передачи особенностей речи муравьев, на контрасте с уставным шрифтом голоса нарратора уже изображает появле-

ние нового голоса в его речи, и читатель без дополнительных указателей ощущает переход от повествования к цитированию.

Опираясь на теорию «защит» А.А. Реформатского, можно считать, что оформление этих коммуникативно-смысловых единиц еще и с помощью традиционных средств было бы «избыточной защитой». Таким образом, в данном случае курсив выполняет *замещающую* функцию, заменяя собой кавычки при введении «чужого слова»:

“Image d'une speakerine. Voila. Cette émission évangélique vous était proposée par le père Mac Donald de la nouvelle Eglise adventiste du 45^e jour et par la société de surgelés "Sweetmilk". Elle a été diffusée par satellite en mondovision. Et maintenant, avant notre série de science-fiction "Extraterrestre et fier de l'être", voici une page de publicité».

Lucie n'arrivait pas comme Nicolas a s'arrêter complètement de penser en regardant la télévision. Huit heures déjà que Jonathan était là-dessous et toujours aucune nouvelle» [16, p. 57].

Ср.

“Il émet.

Qui est la ?

Pas de réponse.

Pourquoi me suivez-vous ?

Pas de réponse.

Voulant oublier l'incident, il reprend sa route, mais bientôt il détecte une seconde présence qui arrive en face. Une grosse guerrière cette fois. La galerie est étroite, il ne passera pas” [16, p. 55].

В первом отрывке на введение в текст «чужого» голоса в виде цитаты речи диктора телевидения, которое смотрит сын главного героя Николая, указывают кавычки. Эта цитата демонстрирует высказывание человека и оформляется традиционным способом.

Во втором отрывке в речь нарратора включена прямая речь персонажа-муравья. Она оформлена с новой строки и курсивом. Курсив, как уже было отмечено, передает незвуковой язык и, таким образом, маркирует переход к цитированию речи муравья.

По тому же принципу оформляются и диалогические реплики при коммуникации противопоставляемых групп персонажей.

В отличие от традиционного способа оформления диалога между людьми, который предполагает использование тире и новой строки для введения каждой новой реплики героев, диалог между муравьями оформляется иначе: их реплики вводятся с новой строки без тире и оформлены курсивом.

Таким образом, как и в случае с прямой речью, при «интерполяции» «чужих» реплик в диалог между людьми, оформленный уставным шрифтом, используются дополнительные маркеры для их вычленения из речи нарратора. Такими маркерами являются переход к новой строке и тире.

Курсив же, вводящий реплики муравьев, является маркером речи муравьев. По этой причине реплика героя-муравья визуально вычленяется из речи нарратора, и дополнительные маркеры не требуются.

В данном случае шрифтовое варьирование выполняет *замещающую* функцию, которая предполагает употребление курсивного шрифта вместо традиционных маркеров оформления реплик диалога.

“– Vous pouvez répéter?

– Wells, je suis le neveu d'Edmond Wells.

La porte s'ouvre sur un grand type de près de deux mètres.

– Monsieur Jason Bragel ?... Excusez-moi de vous déranger mais j'aimerais parler de mon oncle avec vous. Je ne l'ai pas connu et ma grand-mère m'a appris que vous étiez son meilleur ami.

– Entrez donc... Que voulez-vous savoir sur Edmond?

–Tout. Je ne l'ai pas connu et je le regrette...

– Mmmmh. Je vois. De toute façon, Edmond était le genre de types qui sont des mystères vivants” [16, p. 33].

Cp.

“Le don prend fin, le mâle se dégage aussitôt. Tout lui revient. Les morts. L'embuscade. Pas un instant à perdre. Il lève ses antennes et pulvérise l'information en fines gouttelettes alentour.

Alerte. C'est la guerre. Les naines ont détruit notre première expédition. Elles ont une arme nouvelle aux effets destructeurs. Branle-bas de combat. La guerre est déclarée.

La sentinelle se dégage. Ces odeurs d'alerte lui agacent le cerveau. Déjà un attroupement se crée autour du 327^e mâle.

Qu'est-ce qu'il y a ?

Qu'est-ce qu'il se passe ?

Il dit que la guerre est déclarée.

A-t-il des preuves ?

Des fourmis accourent de partout.

Il parle d'une arme nouvelle et d'une expédition décimée.

C'est grave. A-t-il des preuves ?

Le mâle se trouve maintenant au centre d'un caillot de fourmis.

Alene, alerte, la guerre est déclarée, branle-bas de combat !

A-t-il des preuves ?

Cette phrase odorante est reprise par tous” [16, p. 44].

В первом отрывке из текста, оформленном уставом после тире и с новой строки, приведен диалог Джонатана Уэлса с другом своего умершего дяди.

Второй отрывок представляет собой полилог муравьев, в котором реплики каждого персонажа оформлены курсивом с новой строки без тире – традиционного маркера перехода к новому высказыванию.

Таким образом, анализ текста «Les fourmis» позволил выявить такую функцию шрифтового варьирования, как способность при помощи смены уставного шрифта на курсивный осуществлять монтаж различных форм речи. Другими словами, шрифтовая акциденция способна заменять собой традиционные зрительные маркеры перехода от одной точки зрения к другой, от слова рассказчика к реплике персонажа, и наоборот.

Список литературы

1. Бахтин М. М. Проблемы поэтики Достоевского / М. М. Бахтин. – 3-е изд. – Москва : Художественная литература, 1972. – 470 с.
2. Веденина Л. Г. Пунктуация французского языка / Л. Г. Веденина. – Москва : Высшая школа, 1975. – 168 с.
3. Женетт Ж. Фигуры: работы по поэтике : в 2 т. / Ж. Женетт ; пер. с фр. ; общ. ред. и вступ. ст. С. Зенкина. – Москва : Изд-во им. Сабашниковых, 1998. – Т. 1. – 470 с.
4. Корниенко А. А. Нарративная структура текста: виды и средства выражения / А. А. Корниенко // Вестник ПГЛУ. – 2011. – № 1. – С. 96–101.
5. Реформатский А. А. О перекодировании и трансформации коммуникативных систем / А. А. Реформатский // Исследования по структурной типологии. – Москва : Изд-во Акад. наук СССР, 1963. – С. 214.
6. Реформатский А. А. Техническая редакция книги / А. А. Реформатский // Лингвистика и поэтика. – Москва : Наука, 1987. – С. 141–179.
7. Петренко Т. Ф. Способы визуализации в современной новелле / Т. Ф. Петренко, М. Б. Слепакова. – Режим доступа: http://www.pglu.ru/lib/publications/University_Reading/2008/IV/uch_2008_IV_00030.pdf, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
8. Семьян Т. Ф. Визуальный облик прозаического текста как литературоведческая проблема : дис. ... д-ра филол. наук / Т. Ф. Семьян. – Москва, 2006. – 398 с.
9. Успенский Б. А. Поэтика композиции / Б. А. Успенский. – Санкт-Петербург : Азбука, 2000. – 348 с.

10. Шигаревская Н. А. Основы французской пунктуации / Н. А. Шигаревская. – Москва : Просвещение, 1975. – 110 с.
11. Arabyan M. Le paragraph narratif. Etude typographiques et linguistique de la ponctuation textuelle dans les recits classiques et modernes. La collection Semantique / M. Arabyan. – Paris : L'Harmattan, 1994. – 267 p.
12. Catach N. La ponctuation / N. Catach // Langue française. – 1980. – № 45. – P. 16–27. – Режим доступа: <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. фр.
13. Lorenceau A. La ponctuation au XX siècle / A. Lorenceau // Langue française. – 1980. – № 45. – P. 50–59. – Режим доступа: <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. фр.
14. Lorenceau A. La ponctuation chez les écrivains d'aujourd'hui / A. Lorenceau // Langue française. – 1980. – № 45. – P. 88–97. – Режим доступа: http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr_0023-8368_1980, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. фр.
15. Tournier, C. Histoire des idées sur la ponctuation. Dès débuts de l'imprimerie à nos jours // Langue française. №45, 1980. pp. 28-40. – Режим доступа: http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr_0023_8368_num_45_1_5261, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. фр.
16. Werber B. Les fourmis / B. Werber. – Editions : Albin Michel S.A., 1991. – 313 p.
17. Werber B. Le jour des Fourmis / B. Werber. – Editions : Albin Michel S.A., 1992. – 499 p.
18. Werber B. La Revolution des fourmis / B. Werber. – Editions : Albin Michel S.A., 1996. – 670 p.

References

1. Bahtin M. M. Problemy pojetiki Dostoevskogo. – 3-e izd. – Moskva : Hudozhestvennaja literatura, 1972. – 470 s.
2. Vedenina L. G. Punktucija francuzskogo jazyka. – Moskva : Vysshaja shkola, 1975. – 168 s.
3. Zhenett Zh. Figury: raboty po pojetike : v 2 t. / per. s fr. ; obw. red. i vstup. st. S. Zenkina. – Moskva : Izd-vo im. Sabashnikovyh, 1998. – T. 1. – 470 s.
4. Kornienko A. A. Narrativnaja struktura teksta: vidy i sredstva vyrazhenija // Vestnik PGLU. – 2011. – № 1. – S. 96–101.
5. Reformatskij A. A. O perekodirovanii i transformacii kommunikativnyh sistem // Issledovanija po strukturnoj tipologii. – Moskva : Izd-vo Akad. nauk SSSR, 1963. – S. 214.
6. Reformatskij A. A. Tehniceskaja redakcija knigi // Lingvistika i pojetika. – Moskva : Nauka, 1987. – S. 141–179
7. Petrenko T. F., Slepakova M. B. Sposoby vizualizacii v sovremennoj novelle. – Rezhim dostupa: http://www.pglu.ru/lib/publications/University_Reading/2008/IV/uch_2008_IV_00030.pdf, svobodnyj. – Zaglavie s jekrana. – Jaz. rus.
8. Sem'jan T. F. Vizual'nyj oblik prozaicheskogo teksta kak literaturovedcheskaja problema : dis. ... d-ra filol. nauk. – Moskva, 2006. – 398 s.
9. Uspenskij B. A. Pojetika kompozicii. – Sankt-Peterburg : Azbuka, 2000. – 348 s.
10. Shigarevskaja N. A. Osnovy francuzskoj punktucii. – Moskva : Prosvewenie, 1975. – 110 s.
11. Arabyan M. Le paragraph narratif. Etude typographiques et linguistique de la ponctuation textuelle dans les recits classiques et modernes. La collection Semantique. – Paris : L'Harmattan, 1994. – 267 p.
12. Catach N. La ponctuation // Langue française. – 1980. – № 45. – P. 16–27. – Rezhim dostupa: <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/>, svobodnyj. – Zaglavie s jekrana. – Jaz. fr.
13. Lorenceau A. La ponctuation au XX siècle // Langue française. № 45, 1980. pp. 50-59. – Rezhim dostupa: <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/>, svobodnyj. – Zaglavie s jekrana. – Jaz. fr.

14. Lorenceau A. La ponctuation chez les écrivains d'aujourd'hui // Langue française. – 1980. – № 45. – P. 88–97. – Rezhim dostupa: <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article,svobodnyj>. – Zaglavie s jekrana. – Jaz. fr.
15. Tournier C. Histoire des idées sur la ponctuation. Dès débuts de l'imprimerie à nos jours // Langue française. – 1980. – № 45. – P. 28–40. – Rezhim dostupa: <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article,svobodnyj>. – Zaglavie s jekrana. – Jaz. fr.
16. Werber B. Les fourmis. – Editions : Albin Michel S.A., 1991. – 313 p.
17. Werber B. Le jour des Fourmis. – Editions : Albin Michel S.A., 1992. – 499 p.
18. Werber B. La Revolution des fourmis. – Editions : Albin Michel S.A., 1996. – 670 p.

ИСТОРИЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ И РАЗВИТИЯ ВАЛЛИЙСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (WENGLISH)

Емельянова Надежда Александровна, кандидат филологических наук, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а.

Статья посвящена проблеме исторического фона валлийского английского языка – диалекта южных долин Уэльса – и способа, которым это развивалось начиная с XIX в. Автор использует термин “Wenglish”, введенный Джоном Эдвардсом в своей работе «Говорят хорошо» (1985), и описывает языковую ситуацию в Уэльсе диахронически.

Ключевые слова: Уэйлс (Cymru), валлийские диалекты английского языка, Wenglish, языковая ситуация, индустриализация.

OCCURRENCE HISTORY AND DEVELOPMENT OF A WELSH VARIANT OF THE ENGLISH LANGUAGE (WENGLISH)

Yemelyanova Nadezhda A., Candidate of Philology, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, Tatischev St., 20a.

The article is devoted to the issue of historical background of Welsh English – the dialect of the South Wales Valleys and the way it has been developing since XIX c. The author uses the term “Wenglish” introduced by John Edwards in his work “Talk Tidy” in 1985s and covers the language situation in Wales diachronically.

Key words: Wales (Cymru), Welsh dialects of the English language, Wenglish, language situation, industrialization.

Согласно Джону Дэвису, первые люди появились на территории Уэльса около 250000 лет назад. Это были до-кельтские народы, построившие Стоунхендж, кэйрны, мегалиты и крепости-холмы. Сведений об этих культурах мало, но принято считать, что ко времени появления кельтской культуры (приблизительно в 600–400 гг. до н.э.) они составляли основную массу населения.

В начале прошлого века большинство историков сходились во мнении, что кельтская культура появилась здесь «благодаря» вторжению кельтских народов из Галлии (области теперь известной как Франция), которые вытеснили ранние народы. Сейчас, после появления новой археологической и антропологической информации, общее мнение таково, что сравнительно небольшая группа кельтов прибыла в Британию и тем или иным способом распространила свою культуру на Британию и Ирландию. Частью их культуры был и язык. Лингвисты разделили этот язык на Q-кельтский и P-кельтский. Первую группу составляют гэльские языки (ирландцы и шотландцы), в которых индоевропейский *k* перешел в *qu*; их называют также гойдельскими языками, они древнее и, как полагают, на них говорили те кельты, которые рано проник-